C/2025/861

6.2.2025.

Obavijest Vlade Republike Poljske u vezi s Direktivom 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika

(C/2025/861)

Javni poziv na podnošenje ponuda za davanje koncesije za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te vađenje nafte i prirodnog plina na području „Cybinka-Torzym”

ODJELJAK I.: PRAVNA OSNOVA

1. Članak 49.h stavak 2. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu (*Dziennik Ustaw* (Službeni list zakonâ) 2024., oznaka 1290.).

2. Uredba Vijeća ministara od 28. srpnja 2015. o postupku podnošenja ponuda za davanje koncesija za traženje i istraživanje ležišta ugljikovodika te vađenje ugljikovodika i koncesija za vađenje ugljikovodika (Službeni list zakonâ 2015., oznaka 1171.).

3. Direktiva 94/22/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 1994. o uvjetima za davanje i korištenje odobrenja za traženje, istraživanje i proizvodnju ugljikovodika (SL L 164, 30.6.1994., str. 3.; posebno izdanje na poljskom jeziku: poglavlje 6., svezak 2., str. 262.).

ODJELJAK II.: SUBJEKT KOJI OBJAVLJUJE POZIV NA PODNOŠENJE PONUDA

Ime: Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministarstvo klime i okoliša]

Adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varšava

Tel. +48 223692449, telefaks +48 223691100

Internetske stranice: www.gov.pl/web/klimat

ODJELJAK III.: PREDMET POSTUPKA

1) **Vrsta aktivnosti za koje se daje koncesija:**

koncesija za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te vađenje nafte i prirodnog plina na području „Cybinka-Torzym”, u dijelovima koncesijskih blokova br. 222. i 223.

2) **Područje na kojem će se provoditi aktivnosti:**

granice područja obuhvaćenog ovim postupkom nadmetanja utvrđene su linijama kojima se povezuju točke sa sljedećim koordinatama prema koordinatnom sustavu PL-1992:

Točka br.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89

Točka br.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

između točaka 11 i 12 uz državnu granicu

Točka br.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	495 843,73	206 676,28

Površina vertikalne projekcije područja obuhvaćenog predmetnim postupkom podnošenja ponuda iznosi 668,50 km^2. Donja granica područja je na dubini od 5 000 m ispod razine tla.

Cilj je radova koji će se provoditi u permskim formacijama evidentirati ležišta nafte i prirodnog plina na prethodno opisanom području te vaditi naftu i prirodni plin.

3) **Rok za podnošenje ponuda, koji ne smije biti kraći od 90 dana od datuma objave obavijesti, i mjesto podnošenja ponuda:**

ponude se moraju dostaviti u sjedište Ministarstva klime i okoliša najkasnije do 12 sati po srednjoeuropskom vremenu na zadnji dan 90-dnevnog razdoblja koje započinje na dan nakon datuma objave obavijesti u *Službenom listu Europske unije*.

4) **Detaljne specifikacije ponuda, uključujući kriterije za ocjenjivanje ponuda i specifikaciju njihova ponderiranja, kojima se osigurava ispunjavanje uvjeta iz članka 49.k Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu:**

ponude mogu podnijeti subjekti za koje je izdana odluka kojom se potvrđuje pozitivan ishod kvalifikacijskog postupka, u skladu s člankom 49.a stavkom 16. točkom 1. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu, samostalno ili u svojstvu predstavnika ako više subjekata zajednički podnosi zahtjev za davanje koncesije.

Odbor za ocjenjivanje ponuda ocijenit će primljene ponude na temelju sljedećih kriterija:

30 % – opseg i raspored predloženih geoloških radova, uključujući geološke operacije, ili predloženih rudarskih operacija;

20 % – opseg i raspored obveznog uzimanja uzoraka dobivenih tijekom geoloških operacija, uključujući uzimanje cilindričnih uzoraka jezgre;

20 % – financijski kapaciteti kojima se u odgovarajućoj mjeri jamči da će se provesti aktivnosti povezane s traženjem i istraživanjem ležišta ugljikovodika te vađenjem ugljikovodika, posebno izvori i metode financiranja predviđenih aktivnosti, uključujući udio vlastitih sredstava i vanjskog financiranja;

20 % – tehnologija predložena za izvođenje geoloških radova, uključujući geološke operacije ili rudarske operacije, primjenom inovativnih elemenata razvijenih za predmetni projekt;

5 % – tehnički kapaciteti za traženje i istraživanje ležišta ugljikovodika i za vađenje ugljikovodika, posebno raspoloživost odgovarajućih tehničkih, organizacijskih, logističkih i ljudskih resursa;

5 % – iskustvo u traženju i istraživanju ležišta ugljikovodika ili vađenju ugljikovodika uz osiguravanje sigurnog rada, zaštite zdravlja i života ljudi i životinja te zaštite okoliša.

Ako nakon ocjenjivanja zahtjeva na temelju prethodno navedenih kriterija dvije ili više ponuda imaju isti broj bodova, kao dodatni kriterij koji omogućuje konačni odabir između tih ponuda uzet će se visina naknade za utvrđivanje prava na rudarenje koju treba platiti tijekom faze traženja i istraživanja.

5) **Minimalni opseg geoloških podataka:**

pri podnošenju ponuda nije obvezno predočiti dokaze o pravu na korištenje geoloških podataka.

Prije početka faze vađenja poduzeće je dužno predočiti dokaze o postojanju prava na korištenje geoloških podataka u mjeri u kojoj je to nužno za izvođenje aktivnosti poduzeća.

6) **Datum početka aktivnosti**

aktivnosti obuhvaćene koncesijom započet će u roku od 14 dana od datuma na koji je odluka o davanju koncesije postala konačna.

7) **Minimalni opseg geoloških radova, uključujući geološke operacije, ili rudarskih operacija:**

Bušenje bušotine do najveće dubine od 5 000 m (stvarna vertikalna dubina – TVD), uz obvezno jezgrovanje određenih intervala

8) **Razdoblje za koje se daje koncesija:**

razdoblje koncesije je 30 godina, uključujući:

1) fazu traženja i istraživanja u trajanju od pet godina, počevši od datuma davanja koncesije,

2) fazu vađenja u trajanju od 25 godina, počevši od datuma dobivanja odluke o ulaganju.

9) **Posebni uvjeti za provođenje aktivnosti i osiguravanje javne sigurnosti, javnog zdravlja, zaštite okoliša i racionalnog upravljanja ležištima:**

Geološke operacije (bušenje) započet će u roku od 42 mjeseca od datuma na koji je odluka o davanju koncesije postala konačna.

Provedbom koncesijskog programa rada ne smiju se kršiti prava vlasnika zemljišta i ne ukida se obveza ispunjavanja zahtjeva utvrđenih zakonodavstvom, a posebno Zakonom o geološkim istraživanjima i rudarstvu, kao ni ispunjavanja zahtjeva koji se odnose na uporabu zemljišta, zaštitu okoliša, poljoprivredna zemljišta i šume, prirodu, vode i otpad te osiguravanje javne sigurnosti i javnog zdravlja.

Najmanja kategorija istraživanja za ležišta nafte i prirodnog plina je kategorija C.

10) **Predložak ugovora o utvrđivanju prava na rudarenje:**

predložak ugovora priložen je ovoj obavijesti.

11) **Informacije o iznosu naknade za utvrđivanje prava na rudarenje:**

minimalni iznos naknade za utvrđivanje prava na rudarenje na području „Cybinka-Torzym” tijekom petogodišnjeg početnog razdoblja iznosi 189 479,64 PLN (slovima: sto osamdeset devet tisuća četiristo sedamdeset devet zlota, šezdeset i četiri groša) godišnje.

Detaljni uvjeti plaćanja navedeni su u prilogu iz točke 10.

12) **Informacije o zahtjevima koje je potrebno ispuniti u ponudama i o dokumentima koje ponuditelji trebaju dostaviti:**

1. U ponudama treba navesti sljedeće:

   1. ime (naziv poduzeća) i registrirano sjedište ponuditelja;

   2. predmet ponude s opisom područja za koje se traži davanje koncesije i utvrđivanje prava na rudarenje;

   3. razdoblje za koje se daje koncesija, uključujući datum početka aktivnosti te trajanje faze traženja i istraživanja;

   4. cilj, opseg i vrstu geoloških radova, uključujući geološke operacije, ili rudarskih operacija te informacije o radovima koje je potrebno provesti da bi se ostvario predviđeni cilj, tehnologijama koje će se upotrebljavati i najmanjoj kategoriji istraživanja ležišta;

   5. raspored geoloških radova, uključujući geološke operacije, i opseg tih radova;

   6. opseg i raspored obveznog prikupljanja uzoraka dobivenih tijekom geoloških operacija, uključujući cilindrične uzorke jezgre, kako je navedeno u članku 82. stavku 2. točki 2. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu;

   7. prava koja ponuditelj ima na području unutar kojeg će se provoditi predviđene aktivnosti ili prava za čije utvrđivanje subjekt podnosi zahtjev;

   8. popis područja obuhvaćenih programima zaštite prirode; ovaj se zahtjev ne odnosi na projekte za koje je potrebna odluka o uvjetima zaštite okoliša;

   9. način na koji će se sprječavati štetni utjecaji predviđenih aktivnosti na okoliš;

   10. opseg geoloških podataka dostupnih ponuditelju;

   11. iskustvo u traženju i istraživanju ležišta ugljikovodika ili vađenju ugljikovodika uključujući osiguravanje sigurnog rada, zaštite života i zdravlja ljudi i životinja te zaštite okoliša;

   12. tehničke kapacitete za traženje i istraživanje ležišta ugljikovodika odnosno vađenje ugljikovodika, posebno raspoloživost odgovarajućih tehničkih, organizacijskih, logističkih i ljudskih resursa;

   13. financijske kapacitete kojima se u odgovarajućoj mjeri jamči da će se provesti aktivnosti povezane s traženjem i istraživanjem ležišta ugljikovodika odnosno s vađenjem ugljikovodika, posebno izvore i metode financiranja predviđenih aktivnosti, uključujući udio vlastitih sredstava i vanjskog financiranja;

   14. tehnologiju predloženu za izvođenje geoloških radova, uključujući geološke operacije, ili rudarskih operacija;

   15. predloženi iznos naknade za utvrđivanje prava na rudarenje, pri čemu iznos ne smije biti manji od iznosa navedenog u obavijesti o postupku nadmetanja;

   16. ako ponudu zajednički podnosi više subjekata, u njoj treba navesti i sljedeće:

      a) imena (nazive poduzeća) i registrirana sjedišta svih subjekata koji podnose ponudu;

      b) predstavnika subjekata;

      c) postotne udjele u troškovima geoloških radova, uključujući geološke operacije, koji se predlažu u sporazumu o suradnji.

2. Ponude podnesene u okviru postupka nadmetanja trebale bi ispunjavati zahtjeve i uvjete utvrđene u obavijesti o pozivu na podnošenje ponuda.

3. Uz ponude je potrebno priložiti i sljedeće dokumente:

   1. dokaze o postojanju okolnosti opisanih u ponudi, posebno izvatke iz relevantnih registara;

   2. dokaz o uplati pologa;

   3. presliku odluke kojom se potvrđuje pozitivan ishod postupka kvalifikacije, kako je predviđeno člankom 49.a stavkom 17. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu;

   4. grafičke priloge pripremljene u skladu sa zahtjevima u pogledu rudarskih zemljovida, na kojima su označene granice administrativne podjele zemlje;

   5. pisane izjave o davanju tehničkih resursa na raspolaganje subjektu koji sudjeluje u postupku nadmetanja ako se pri provedbi koncesije upotrebljavaju tehnički resursi drugih subjekata, kako je predviđeno člankom 49.k stavkom 2. Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu

   6. dvije preslike projektne dokumentacije geoloških operacija.

4. Ponuditelji na vlastitu inicijativu mogu u svojim ponudama navesti i dodatne informacije ili im priložiti dodatne dokumente.

5. Dokumenti koje ponuditelji dostave trebali bi biti izvornici ili ovjerene vjerodostojne preslike izvornika kako je navedeno u Zakonu o upravnom postupku. Taj se zahtjev ne odnosi na preslike dokumenata koje je potrebno priložiti ponudama, a izradilo ih je tijelo nadležno za davanje koncesija.

6. Dokumenti sastavljeni na stranom jeziku trebali bi se dostaviti uz prijevod ovlaštenog sudskog tumača na poljski jezik.

7. Ponude se dostavljaju u zapečaćenoj omotnici ili zapečaćenom paketu na kojem su naznačeni ime (naziv poduzeća) ponuditelja i predmet postupka nadmetanja.

8. Ponude koje se podnesu nakon isteka roka za podnošenje ponuda vratit će se ponuditeljima neotvorene.

13) **Informacije o načinu uplate pologa, iznosu pologa i datumu plaćanja:**

ponuditelji moraju uplatiti polog u iznosu od 1 000 PLN (slovima: tisuću zlota i nula groša) prije isteka roka za dostavu ponuda.

ODJELJAK IV.: ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

1. **Odbor za ocjenjivanje ponuda**

Tijelo nadležno za davanje koncesija imenuje odbor za ocjenjivanje ponuda kako bi provodio postupak nadmetanja i odabrao najpovoljniju ponudu. Sastav tog odbora i njegov poslovnik navedeni su u Uredbi Vijeća ministara od 28. srpnja 2015. o postupcima nadmetanja za davanje koncesija za traženje i istraživanje ležišta ugljikovodika te vađenje ugljikovodika i koncesija za vađenje ugljikovodika (Službeni list zakonâ iz 2015., oznaka 1171.). Odbor za ocjenjivanje ponuda podnosi izvješće o postupku nadmetanja na odobravanje tijelu nadležnom za davanje koncesija. Ponude, svi dokumenti povezani s postupkom nadmetanja i izvješće dostupni su na uvid drugim subjektima koji podnose ponude.

2. **Dodatna pojašnjenja**

U roku od 14 dana od datuma objave obavijesti zainteresirani subjekt može od tijela nadležnog za davanje koncesija zatražiti pojašnjenja detaljnih specifikacija ponude. U roku od 14 dana od primitka tog zahtjeva tijelo nadležno za davanje koncesija objavit će pojašnjenja u Biltenu javnih informacija (*Biuletyn Informacji Publicznej*), na stranici područnog ureda koji je podređen tom tijelu.

3. **Dodatne informacije**

Sve informacije o području obuhvaćenom postupkom nadmetanja Poljska geološka služba objedinila je u Paketu geoloških podataka za postupak natječaja za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te vađenje nafte i prirodnog plina na području „Cybinka-Torzym" („Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy ‚Cybinka-Torzym'"), koji je dostupan na internetskim stranicama Ministarstva klime i okoliša na sljedećoj adresi: https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/szosta-runda-przetargow-2022/

i na adresi

Departament Geologii [Odjel za geologiju]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministarstvo klime i okoliša]
ul. Wawelska 52/54
00-922 Varšava, POLJSKA

Tel. +48 223692449, telefaks +48 223691100

PRILOG

UGOVOR

o utvrđivanju prava na rudarenje za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te vađenje nafte i prirodnog plina u području „Cybinka-Torzym"

dalje u tekstu „Ugovor",

koji su u Varšavi dana ……sklopili:

Državna riznica, koju zastupa ministar klime i okoliša ……dalje u tekstu: **„Državna riznica"**

i

(*naziv poduzeća*), sa sjedištem u: …, društvo upisano …. pod brojem KRS-a (nacionalni sudski registar) …, s temeljnim kapitalom od …., koje zastupa …, dalje u tekstu „**nositelj prava na rudarenje**",

dalje u tekstu pojedinačno **„stranka"** ili zajedno **„stranke"**,

glasi kako slijedi:

Članak 1.

1. Državna riznica, kao isključivi vlasnik slojeva Zemljine kore obuhvaćenih područjem unutar ruralnih općina Gubin, Bytnica, Maszewo, Skąpe, Łagów i Lubrza i urbano-ruralnih općina Krosno Odrzańskie, Cybinka, Torzym i Świebodzin u vojvodstvu Lubuskie čije su granice utvrđene linijama koje povezuju točke (od 1 do 12) sa sljedećim koordinatama prema koordinatnom sustavu PL-1992:

Broj	Koordinate	
	X	Y
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

između točaka 11 i 12 uz državnu granicu

Broj	Koordinate	
	X	Y
12	495 843,73	206 676,28

ovime utvrđuje prava na rudarenje za nositelja prava na rudarenje na prethodno opisanom području koje je s gornje strane ograničeno donjom granicom značajki površinskog zemljišta, a s donje strane seže do dubine od 5 000 m, uz uvjet da nositelj prava na rudarenje dobije koncesiju za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te za vađenje nafte i prirodnog plina na području „Cybinka-Torzym” u roku od jedne godine od datuma sklapanja Ugovora.

2. Ako uvjet za dobivanje koncesije iz stavka 1. nije ispunjen, obveze koje proizlaze iz Ugovora prestaju vrijediti.

3. U području stijenske mase navedenom u stavku 1. nositelj prava na rudarenje smije:

1) u permskim formacijama provoditi aktivnosti povezane s traženjem i istraživanjem ležišta nafte i prirodnog plina;

2) na ostatku područja provoditi sve operacije i aktivnosti potrebne da bi se dobio pristup permskim formacijama.

4. Površina vertikalne projekcije prethodno opisanog područja iznosi 668,50 km^2.

5. Na temelju prava na rudarenje nositelj prava na rudarenje stječe isključivo pravo na upotrebu područja iz stavka 1. za traženje i istraživanje nafte i prirodnog plina, kao i za provođenje svih potrebnih operacija i aktivnosti unutar tog područja u skladu s važećim zakonodavstvom, a posebno Zakonom o geološkim istraživanjima i rudarstvu od 9. lipnja 2011. (*Dziennik Ustaw* (Službeni list zakonâ) iz 2023., stavka 633., kako je izmijenjena) te odlukama donesenima na temelju tog zakona.

Članak 2.

Nositelj prava na rudarenje izjavljuje da nema prigovora u pogledu činjeničnog i pravnog statusa predmeta prava na rudarenje.

Članak 3.

1. Ugovor stupa na snagu na datum dodjele koncesije.

2. Prava na rudarenje utvrđuju se za razdoblje od 30 godina, uključujući pet godina za fazu traženja i istraživanja te 25 godina za fazu vađenja, podložno odredbama članka 8. stavka 2. i članka 10.

3. Prava na rudarenje istječu ako koncesija istekne, ako se oduzme ili ako postane nevažeća, bez obzira na razloge.

Članak 4.

Nositelj prava na rudarenje obvezuje se da će pisanim putem obavijestiti Riznicu o svim promjenama iz kojih proizlazi promjena naziva, registriranog sjedišta i adrese ili oblika organizacije, promjenama brojeva upisa u registar i identifikacijskih brojeva, prijenosu koncesije na drugi subjekt u skladu sa zakonom, podnošenju zahtjeva za pokretanje stečajnog postupka, proglašenju stečaja ili pokretanju postupka restrukturiranja. Državna riznica u takvim slučajevima može zahtijevati dostavljanje potrebnih objašnjenja. Obavijest se dostavlja u roku od 30 dana od dana nastupanja prethodno navedenih okolnosti.

Članak 5.

Ugovorom se ne dovode u pitanje prava trećih osoba, osobito vlasnika zemljišta, te nositelj prava na rudarenje nije izuzet od obveze ispunjavanja zahtjeva utvrđenih zakonodavstvom, a posebno onih koji se odnose na traženje i istraživanje minerala te zaštitu i upotrebu prirodnih resursa.

Članak 6.

Državna riznica zadržava pravo u području iz članka 1. stavka 1. utvrditi prava na rudarenje u svrhu provođenja aktivnosti koje nisu navedene u Ugovoru, na način kojim se ne krše prava nositelja prava na rudarenje.

Članak 7.

1. Nositelj prava na rudarenje plaća Državnoj riznici sljedeću naknadu za prava na rudarenje na području iz članka 1. stavka 1. za svaku godinu tijekom faze traženja i istraživanja u okviru prava na rudarenje (računa se kao 12 uzastopnih mjeseci):

   a) …… PLN (*iznos*) (*slovima*: ……*zlota*) za …… (*slovima navesti redni broj*) godinu prava na rudarenje, računajući od datuma stupanja na snagu Ugovora, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje;

   b) …… PLN (*iznos*) (*slovima*: ……*zlota*) za …… (*slovima navesti redni broj*) godinu prava na rudarenje, računajući od datuma stupanja na snagu Ugovora, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje;

   c) …… PLN (*iznos*) (*slovima*: ……*zlota*) za …… (*slovima navesti redni broj*) godinu prava na rudarenje, računajući od datuma stupanja na snagu Ugovora, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje;

   d) …… PLN (*iznos*) (*slovima*: ……*zlota*) za …… (*slovima navesti redni broj*) godinu prava na rudarenje, računajući od datuma stupanja na snagu Ugovora, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje;

   e) …… PLN (*iznos*) (*slovima*: ……*zlota*) za …… (*slovima navesti redni broj*) godinu prava na rudarenje, računajući od datuma stupanja na snagu Ugovora, u roku od 30 dana od početka te godine prava na rudarenje;

   — podložno odredbama stavka 2.

2. Ako naknada za određenu godinu prava na rudarenje dospijeva između 1. siječnja i 1. ožujka, nositelj prava na rudarenje plaća naknadu do 1. ožujka. Međutim, ako naknada podliježe indeksaciji u skladu sa stavcima od 3. do 5., nositelj prava na rudarenje naknadu plaća najranije na datum na koji je objavljen indeks iz stavka 3., nakon što je uzeo u obzir taj indeks.

3. Naknada iz stavka 1. indeksira se u skladu s prosječnim godišnjim indeksima potrošačkih cijena utvrđenima za razdoblje od sklapanja Ugovora do godine koja prethodi datumu plaćanja naknade, kako ih objavljuje ravnatelj poljskog statističkog ureda u Službenom listu Republike Poljske (*Monitor Polski*). Ako taj indeks za određenu godinu iznosi nula ili manje od nule, za tu se godinu ne provodi indeksacija.

4. Ako datum plaćanja naknade dospijeva u istoj kalendarskoj godini u kojoj je sklopljen Ugovor, naknada se ne indeksira.

5. Ako je Ugovor sklopljen i stupio je na snagu u godini koja prethodi godini u kojoj dospijeva datum plaćanja naknade, naknada se ne indeksira ako ju nositelj prava na rudarenje plati do kraja kalendarske godine u kojoj je Ugovor sklopljen i stupio je na snagu.

6. Ako nositelj prava na rudarenje izgubi prava na rudarenje utvrđena ovim Ugovorom prije isteka roka navedenog u članku 3. stavku 2., nositelj prava na rudarenje dužan je platiti naknadu za cijelu godinu prava na rudarenje u kojoj su ta prava izgubljena. Međutim, ako su prava na rudarenje izgubljena kao posljedica oduzimanja koncesije ili zbog razlogâ navedenih u članku 10. stavku 1., 3. ili 4., nositelj prava na rudarenje plaća naknadu za cijelu fazu traženja i istraživanja u okviru prava na rudarenje iz članka 3. stavaka 1. i 2., indeksiranu u skladu sa stavkom 3. i ne dovodeći u pitanje ugovornu kaznu iz članka 10. stavka 2. Naknada se plaća u roku od 30 dana od datuma na koji su prava na rudarenje izgubljena. Gubitak prava na rudarenje ne oslobađa nositelja prava na rudarenje od obveza u pogledu zaštite okoliša povezanih s predmetom prava na rudarenje, a posebno obveza povezanih sa zaštitom ležišta.

7. Nositelj prava na rudarenje uplaćuje naknadu za prava na rudarenje na bankovni račun Ministarstva klime i okoliša u varšavskoj podružnici Nacionalne banke Republike Poljske, br. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, navodeći sljedeću poruku na nalogu za prijenos: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze ‚Cybinka-Torzym'" (Utvrđivanje prava na rudarenje u vezi s odobravanjem koncesije za traženje i istraživanje ležišta nafte i prirodnog plina te vađenje nafte i prirodnog plina u području „Cybinka-Torzym").

   Datum plaćanja je datum na koji se na račun Državne riznice zaprimi uplata.

8. Naknada navedena u stavku 1. ne podliježe plaćanju poreza na robu i usluge (PDV). Ako zbog izmjena zakonodavstva aktivnosti koje su predmet Ugovora postanu podložne oporezivanju ili ako zbog izmjene tumačenja zakonodavstva te aktivnosti postanu podložne plaćanju PDV-a, iznos naknade uvećava se za iznos utvrđenog poreza.

9. Državna riznica u pisanom obliku obavješćuje nositelja prava na rudarenje o promjeni broja računa iz stavka 7.

10. Naknada za utvrđivanje prava na rudarenje plaća se Državnoj riznici, neovisno o prihodu koji nositelj prava na rudarenje ostvari iz upotrebe tih prava.

11. Nositelj prava na rudarenje Državnoj riznici u roku od sedam dana od datuma plaćanja dostavlja preslike dokaza o plaćanju naknade iz stavka 1. za utvrđivanje prava na rudarenje.

Članak 8.

1. Nakon što nositelj prava na rudarenje zaprimi odluku o ulaganju u kojoj se navode uvjeti za vađenje nafte i prirodnog plina, stranke u roku od 30 dana od datuma donošenja te odluke potpisuju dodatak Ugovoru u kojem se navode uvjeti za provedbu Ugovora tijekom faze vađenja i iznos naknade za prava na rudarenje na području iz članka 1. stavka 1. za svaku godinu prava na rudarenje tijekom faze vađenja.

2. Ako se u roku od 30 dana od datuma donošenja odluke o ulaganju u kojoj su navedeni uvjeti vađenja nafte ili prirodnog plina ne zaključi dodatak iz stavka 1., dolazi do isteka prava na rudarenje.

Članak 9.

Nositelj prava na rudarenje može ostvarivati prava na rudarenje utvrđena u članku 1. stavku 1. tek nakon što dobije pisanu suglasnost Državne riznice.

Članak 10.

1. Ako nositelj prava na rudarenje prekrši obveze utvrđene u Ugovoru, Državna riznica može, podložno odredbama iz stavaka 3. i 4., raskinuti Ugovor s neposrednim učinkom, a nositelj prava na rudarenje pritom nema pravo na podnošenje odštetnih zahtjeva. Međutim, Ugovor se ne može raskinuti ako je nositelj prava na rudarenje obveze u okviru Ugovora prekršio zbog više sile.

2. Ako se Ugovor raskine zbog razloga navedenih u stavku 1. ili 4., nositelj prava na rudarenje plaća Državnoj riznici ugovornu kaznu u iznosu od 25 % naknade za cijelu fazu traženja i istraživanja u okviru prava na rudarenje, kako je navedeno u članku 3. stavcima 1. i 2., indeksiranu u skladu s člankom 7. stavkom 3.

3. Ako nositelj prava na rudarenje kasni s plaćanjem naknade više od sedam dana u odnosu na rokove navedene u članku 7. stavcima 1. ili 2., Državna riznica nositelju prava na rudarenje šalje zahtjev za plaćanje nepodmirene naknade u roku od sedam dana od primitka zahtjeva ili se, u suprotnom, Ugovor raskida s neposrednim učinkom.

4. Ako nositelj prava na rudarenje ne obavijesti Državnu riznicu o događajima iz članka 4. u roku od 30 dana od njihova nastupanja, ona može nositelju prava na rudarenje nametnuti plaćanje ugovorne kazne u iznosu od 5 % naknade za cijelu fazu traženja i istraživanja u okviru prava na rudarenje za svaki slučaj nepružanja informacija ili raskinuti cijeli Ugovor ili neki njegov dio, uz obvezu dostave obavijesti o raskidu najmanje 30 dana unaprijed, pri čemu raskid stupa na snagu na kraju kalendarskog mjeseca.

5. Odredbe Ugovora obvezuju nositelja prava na rudarenje do datuma na koji koncesija istječe, oduzima se ili postaje nevažeća te on ne može raskinuti Ugovor.

6. Ugovor se raskida u pisanom obliku, a u suprotnome raskid nije valjan.

7. Ako Državna riznica raskine Ugovor, stranke su suglasne da se naknada koja se plaća za prava na rudarenje iz članka 7. stavka 1. ne nadoknađuje.

8. Državna riznica zadržava pravo traženja naknade štete koja je veća od iznosa ugovornih kazni prema općim uvjetima ako je iznos štete koju je pretrpjela Državna riznica veći od iznosa ugovornih kazni.

Članak 11.

1. Stranke su dostavile sljedeće podatke za kontakt za svu korespondenciju:

   1) Državna riznica:

      Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministarstvo klime i okoliša], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;

   2) Nositelj prava na rudarenje:

      (adresa).

2. Stranke moraju jedna drugu pisanim putem obavješćivati o svakoj promjeni podataka za kontakt navedenih u stavku 1. Za te promjene nije potrebno sastavljati dodatak Ugovoru. Korespondencija poslana na najnoviju adresu za kontakt koju je stranka dostavila smatra se propisno isporučenom drugoj stranci.

3. Svaka stranka uručuje korespondenciju drugoj strani osobno, kurirom ili preporučenom pošiljkom na najnoviju adresu za kontakt koju je dostavila ta stranka.

4. Preporučene pošiljke poslane na najnoviju adresu stranke koje su pošta ili kurir vratili jer ih primatelj nije pravodobno preuzeo smatraju se propisno isporučenima 14 dana nakon prvog pokušaja dostave.

Članak 12.

1. Stranke nisu odgovorne za neispunjavanje obveza iz Ugovora prouzročeno višom silom ako mogu dokazati da je šteta koja je nastala zbog više sile utjecala na neispunjavanje tih obveza. „Viša sila" znači vanjski događaj koji stranke nisu mogle predvidjeti ili spriječiti, zbog kojeg se Ugovor ne može provesti u cijelosti ili djelomično, trajno ili tijekom određenog razdoblja, koji stranka nije mogla spriječiti primjenom dužne pažnje te koji nije proizišao iz pogrešaka ili nemara stranke na koju je utjecao.

2. U slučaju više sile Stranke bez odgode ulažu napore kako bi se dogovorile o daljnjem djelovanju.

Članak 13.

Nositelj prava na rudarenje može podnijeti zahtjev za produljenje Ugovora u cijelosti, ili nekog njegova dijela, te to mora učiniti u pisanom obliku, u suprotnom zahtjev nije valjan.

Članak 14.

Ako se Ugovor raskine, nositelj prava na rudarenje nema pravo na podnošenje odštetnog zahtjeva protiv Riznice zbog povećanja vrijednosti predmeta prava na rudarenje.

Članak 15.

Sve sporove koji proizlaze iz ovog Ugovora rješava redovni sud koji je nadležan u sjedištu Državne riznice.

Članak 16.

Mjerodavno je pravo Ugovora poljsko pravo, a posebno odredbe Zakona o geološkim istraživanjima i rudarstvu te Građanskog zakonika.

Članak 17.

Nositelj prava na rudarenje snosi troškove sklapanja Ugovora.

Članak 18.

Izmjene Ugovora sastavljaju se u pisanom obliku, u suprotnom nisu valjane.

Članak 19.

Ugovor je sastavljen u tri istovjetna primjerka (jedan primjerak za nositelja prava na rudarenje i dva primjerka za Državnu riznicu).

Državna riznica **Nositelj prava na rudarenje**